

The present thesis is dedicated to the translations realised in Chzech and Slovak from the poetry of the Romanian poet Mihai Eminescu. The poems that were selected for this presentation are characteristic to the literature that was published during Eminescu's life, translated by Karol Strmen and Ivan Krasko in Slovak, respectively by Vilém Závada in Chzech. The thesis is concerned with the work and life of Mihai Eminescu and also with the spcific means of expression used by 'the great romantic'. The original poems were also compared to their translations.

What can be said about these poems is that they belong to some very different periods of time. Each of the poets lived and created in different times. Krasko's poems appeared in the '20s, Strmen's poems, in the '40s and Závada's in the '60s. Krasko's selection was made especially according to the semantic and poetic aspect. The motives in his literature are similar to the ones in Eminescu's: the motive of the mother, of solitude, of sadness and also the signs of symbolism. Karol Strmen preferred the romantic poems - he selected only poems belonging to this current. Vilém Závada's selection was the most complex one, including poems from all the periods of creation from Eminescu's literary work.

The thesis is divided in two parts. The first part refers to the Life and the Work of Mihai Eminescu. Because there is no comprehensive work dedicated to Eminescu in Chzech or Slovak, I had to appeal to Romanian sources. The thesis finishes with the bibliography I used. I also included references from books of Jirí Levý (1983, *Úvod do teorie verše – Introduction to the Theory of Verse*) and of Josef Hrabák (1958, *Umení prekladu – The Skills of Translation*). Chapter (3) approaches the life and the work of the poets and translators.

The second part of my work (starting with chapter 4) analises in detail the original and the translations.